



Der Brief „Anmeldeverfahren zu den weiterführenden Schulen“ enthält folgende wichtige Informationen:

Ihr Kind wechselt im nächsten Jahr die Schule. Es kommt dann in die 5. Klasse. Melden Sie ihr Ihr Kind deshalb an einer weiterführenden Schule an.

Mit dem Brief haben Sie eine Liste bekommen: „Weiterführende Schulen in der Stadt Mönchengladbach“.

Mit einigen Schulen müssen Sie vorher einen Termin vereinbaren. Die Telefonnummern dieser Schulen stehen auch auf der Liste.

Die Termine sind an festgelegten Tagen möglich. Die Tage stehen im Brief.

Telefonieren Sie bitte mit der Schule und machen Sie einen Termin.

Andere Schulen verlangen keinen Termin. Diese Schulen stehen auch auf der Liste.

In dem Brief steht, an welchen Tagen Sie Ihr Kind an diesen Schulen anmelden können.

Gehen Sie an einem dieser Tage zu der Schule.

Bringen Sie zur Anmeldung diese Unterlagen mit:

- das Halbjahreszeugnis der Klasse 4 mit der Schulform-Empfehlung
- den Anmelde-Schein
- das Familienstammbuch oder die Geburtsurkunde
- Für die Anmeldung an der Bischöflichen Marienschule brauchen Sie die Taufbescheinigung Ihres Kindes.
- Für die Eltern: Das Impfzertifikat, die Genesungs-Bescheinigung oder den Nachweis von einer Teststelle. Das Kind braucht das für seine Anmeldung nicht.

Der Anmelde-Schein hat 4 Seiten. Geben Sie alle 4 Seiten bei der Schule ab. Das ist gesetzlich vorgeschrieben.

Sie möchten Ihr Kind an einer **Gesamtschule** anmelden?

Die Anmelde-Termine sind vom 29.01. bis 02.02.2022. Die Gesamtschule schickt Ihnen ab dem 09.02.2022 einen Brief. Der Brief informiert Sie, ob Ihr Kind einen Platz an der Gesamtschule bekommt.

Wenn Ihr Kind in der Gesamtschule keinen Platz bekommt, schickt die Schule den Anmeldeschein zu Ihnen zurück.

Vom **19.02. bis 23.02.2022** können Sie Ihr Kind an einer **Hauptschule, Realschule oder einem Gymnasium** anmelden.

Manchmal haben Schulen zu viele Anmeldungen. Dann entscheidet die Schule, ob ihr Kind diese Schule ab Sommer 2022 besuchen kann. Dabei hält sie sich an festgeschriebene Regeln. Die Schule schickt Ihnen bis zum 31.03.2022 einen Brief. In dem Brief steht, ob Ihr Kind einen Platz bekommt und wie es weitergeht.

Sie haben Fragen zum Anmeldeverfahren? Tel. 02161/25-53711

Hier finden Sie Hilfe zur Schulwahl:

- Klassenlehrer*in von Ihrem Kind oder
- Schullaufbahnberatung des Fachbereichs Schule und Sport (Tel. 02161/25-53773)

Hier finden Sie Hilfe zu Fahrkosten zur weiterführenden Schule:

- Die neue Schule oder
- Mitarbeiter* innen des Fachbereichs Schule und Sport (Tel. 02161/25537-27, -29, -44)



Letra „Procedura e regjistrimit për shkollat e mesme" përmban informacionin e mëposhtëm:

Fëmija juaj do të ndryshojë shkollën vitin e ardhshëm. Më pas shkon në klasën e 5-të. prandaj, regjistrojeni fëmijën tuaj në një shkollë të mesme.

Me letrën keni marrë një listë: „Shkollat e mesme në qytetin e Mönchengladbach".

Me disa shkolla duhet të caktoni një takim paraprakisht. Në listë janë edhe numrat e telefonit të këtyre shkollave. Takimet janë të mundshme në ditët e caktuara. Ditët janë në letër. **Ju lutemi telefononi shkollën dhe lini një takim.**

Disa shkolla nuk kërkojnë një takim. Edhe këto shkolla janë në listë. Në letër shënohen ditët në të cilat mund ta regjistroni fëmijën tuaj në këto shkolla.

Shkoni në shkollë një nga këto ditë.

Sillni këto dokumente me vete për t'u regjistruar:

- Raporti gjashtëmujor nga klasa 4 me rekomandimin e llojit të shkollës
- fletën e regjistrimit
- regjistrin familjar ose certifikatën e lindjes
- Për t'u regjistruar në Shkollën Episkopale Marian (Bischöflische Marienschule), ju nevojitet certifikata e pagëzimit të Fëmijës suaj.
- Për prindërit: certifikata e vaksinimit ose certifikata e rikuperimit ose vërtetimi i një qendre testi. Fëmijës nuk i nevojiten këto për t'u regjistruar.

Formulari i regjistrimit ka 4 faqe. Dorëzoni të 4 faqet në shkollë. Kjo kërkohej me ligj.

Dëshironi ta regjistroni fëmijën tuaj në një **shkollë gjithëpërfshirëse (Gesamtschule)**? Datat e regjistrimit janë nga **29.01. deri më 02.02.2022**. Shkolla gjithëpërfshirëse (Gesamtschule) do t'ju dërgojë letrën nga 9 shkurt 2022. Letra ju informon nëse fëmija juaj mund të marrë një vend në shkollën gjithëpërfshirëse (Gesamtschule).

Nëse fëmija juaj nuk mund të marrë një vend në shkollën gjithëpërfshirëse, shkolla do t'ju dërgojë përsëri fletën e regjistrimit.

Nga data **19.02. deri më 23.02.2022**. Ju mund ta regjistroni fëmijën tuaj në një **Hauptschule, Realschule ose Gymnasium**.

Ndonjëherë shkollat kanë shumë regjistrime. Më pas shkolla do të vendosë nëse fëmija juaj mund të ndjekë këtë shkollë nga vera 2022. Duke vepruar kështu, ajo u përmbahet rregullave të vendosura. Shkolla do t'ju dërgojë një letër deri më 31.03.2022. Letra do t'ju tregojë nëse fëmija juaj do të ketë një vend dhe çfarë do të ndodhë më pas.

Nëse keni ndonjë pyetje në lidhje me procesin e regjistrimit? Tel: 02161/25-53711

Këtu ju mund të gjeni ndihmë për zgjidhjen e një shkolle:

- Mësuesi/ja i/e klasës së fëmijës suaj ose
- Këshilla për karrierën shkollë nga Departamenti i Shkollës dhe Sportit (Tel: 02161/25-53773)

Këtu ju mund të gjeni ndihmë për shpenzimet e udhëtimit për në shkollën e mesme:

- Në shkollën e re ose
- Punojësit e Drejtorisë së Shkollës dhe Sportit (02161/25-537-27, -29, -44)



معلومات هامة عن "إجراءات التسجيل في المدارس الثانوية".

سوف يغير طفلك المدرسة العام المقبل و سيصبح في الصف الخامس لذا قم بتسجيل طفلك في المدرسة الثانوية .

يوجد في هذه الرسالة قائمة "بالمدارس الثانوية في مدينة مونشنغلاذباخ".

يجب تحديد موعد مسبق مع بعض المدارس ،أرقام هواتف هذه المدارس مدرجة أيضًا في القائمة. يمكنك تحديد المواعيد في أيام محددة و هذه الأيام مذكورة أيضاً في الرسالة. يرجى الاتصال هاتفياً بالمدرسة لتحديد موعد .

المدارس الأخرى لا تحتاج موعداً وهي موجودة أيضاً في القائمة. يوجد أيضاً في الرسالة الأيام التي يمكنك تسجيل طفلك فيها. اذهب إلى المدرسة في يوم من هذه الأيام لتسجيل طفلك.

أحضر هذه المستندات معك للتسجيل:

- التقرير المدرسي(سجل العلامات) للفصل الأول من الصف الرابع مع التوصية بنوع المدرسة.
 - استمارة التسجيل.
 - سجل الأسرة(دفتر العائلة) أو شهادة الميلاد.
 - للتسجيل في مدرسة الأسقفية ماريان ، أنت بحاجة إلى شهادة تعميد طفلك.
 - بالنسبة للوالدين: شهادة لقاح أو شهادة شفاء أو فحص سلبي من مركز اختبار الكورونا .لا يحتاج الطفل هذا للتسجيل.
- تتكون استمارة التسجيل من 4 صفحات .يقتضي القانون بتسليم الصفحات الأربع للمدرسة .

هل ترغب بتسجيل طفلك في المدرسة الشاملة (غيزامت شوله)؟ مواعيد التسجيل من 01/29 و حتى 2022/02/02 . سترسل لك المدرسة الشاملة (غيزامت شوله) رسالة ابتداءً من 9 فبراير 2022. سيتم إعلامك بالرسالة إذا كان طفلك سيحصل على مكان في المدرسة الأساسية أم لا .

إذا لم يتمكن طفلك من الحصول على مكان في المدرسة الشاملة (غيزامت شوله) ، فستقوم المدرسة بإرسال استمارة التسجيل إليك.

يمكنك تسجيل طفلك في الهوبت شوله Hauptschule أو الريال شوله Realschule أو الغمنازيوم Gymnasium من 2022/02/19 وحتى 2022/02/23.

يكون لدى المدارس في بعض الأحيان عدد كبير جداً من طلبات التسجيل ستقرر المدرسة حينها إذا كان بإمكان طفلك الالتحاق بها أو لا اعتباراً من صيف 2022 ضمن القواعد المعمول بها . سترسل لك المدرسة رسالة خلال مدة أقصاها 2022/03/31 لتخبرك إذا كان طفلك سيحصل على مكان فيها وماذا سيحدث بعد ذلك .

هل لديك أي أسئلة بخصوص عملية التسجيل؟ اتصل بالرقم: 02161/25-53711

يمكنك العثور على المساعدة في اختيار نوع المدرسة هنا:

- أستاذة/أستاذ الصف لطفلك أو
- قسم الاستشارة الخاصة بالمدارس الثانوية من قسم المدرسة وقسم الرياضة (هاتف 02161/25-53773)

يمكنك العثور على مساعدة بشأن تكاليف المواصلات للمدرسة الثانوية هنا:

- المدرسة الجديدة أو
- العاملين في قسم المدرسة وقسم الرياضة (هاتف 02161/25537-27, -29, -44)



Писмото "Процедура за регистрация в средните училища" съдържа следната важна информация:

Детето Ви ще смени училището си през следващата година. Тогава то ще бъде в пети клас. Затова трябва да запишете детето си в средно училище.

В допълнение към писмото сте получили списък: "Средни училища в град Мьонхенгладбах".

В някои училища е необходимо предварително да си уговорите среща.

Телефонните номера на тези училища също са включени в списъка.

Срещите са възможни в определени дни. Дните са описани в писмото.

Моля, обадете се в избраното училище и си запишете час.

В други училища не се изисква среща. Тези училища също са в списъка.

В писмото са посочени дните, в които можете да запишете детето си в тези училища.

Отидете в училището в някой от тези дни.

Носете тези документи със себе си при регистрацията:

- полугодишния доклад за 4. клас с препоръка за вида на училището
- формуляра за регистрация
- акт за раждане.
- За регистрацията в Епископското училище ще ви е необходимо свидетелството за кръщение на детето ви.
- За родителите: свидетелство за ваксинация, свидетелство за оздравяване или доказателство от център за тестване за Ковид 19. Детето не се нуждае от това за регистрация.

Формулярът за регистрация има 4 страници. Предайте всички 4 страници в училището. Това се изисква по закон.

Искате да запишете детето си в **общообразователно училище**? **Датите за регистрация са от 29.01. до 02.02.2022 г.** Общото училище ще ви изпрати писмо от 09.02.2022 г. Писмото ще ви информира дали детето ви ще получи място в общообразователното училище.

Ако детето Ви не получи място в общообразователното училище, училището ще ви изпрати обратно формуляра за регистрация.

От **19.02. до 23.02.2022 г.** можете да запишете детето си в **Hauptschule, Realschule или Gymnasium.**

Понякога училищата имат твърде много регистрации. В този случай училището решава дали детето ви може да посещава това училище от лятото на 2022 г. По този начин училището се придържа към определени правила. Училището ще ви изпрати писмо до **31 март 2022 г.** В писмото ще ви бъде съобщено дали детето ви ще получи място и какво ще се случи по-нататък.

Имате ли въпроси относно процедурата за кандидатстване? Тел. 02161/25-53711

Тук ще намерите помощ при избора на училище:

- класния ръководител на детето ви или
- Консултации за кариерно развитие в училище от отдел "Училище и спорт" (тел. 02161/25-53773)

Тук можете да намерите помощ за пътните разходи до средното училище:

- Новото училище или
- Служители на училищния и спортния отдел (тел. 02161/25537-27, -29, -44)



The letter "registration process for secondary schools" contains the following important information:

Your child will change schools next year. He or she will then move on to the 5th class.
You therefore have to register your child at a secondary school.

With the letter you received a list: "Secondary schools in the city of Mönchengladbach".

Some schools require you to make an appointment in advance. The telephone numbers of these schools are also on the list.

The appointments are possible on fixed days. The days are listed in the letter.

Please phone the school and make an appointment.

Other schools do not require an appointment. These schools are also on the list.

The letter states on which days you can enrol your child at these schools.

Go to the school on one of these days.

Please bring these documents with you to the registration

- the mid-year report of class 4 with the school type recommendation
- the registration form
- Family genealogy book or birth certificate.
- For registration at the Episcopal Marienschule you will need your child's baptism certificate.
- For the parents: the covid vaccination certificate, the convalescence certificate or the proof from a testing centre. The child does not need this for its registration.

The registration form has 4 pages. Hand in all 4 pages to the school. This is required by law.

You would like to register your child at a **Gesamtschule - Integrated secondary school**?

The registration dates are from 29.01. to 02.02.2022. The Gesamtschule will send you a letter from 09.02.2022. The letter will inform you whether your child gets a place at this school.

If your child does not get a place at the Gesamtschule, the school will return the enrolment certificate to you.

From 19.02. to 23.02.2022 you can register your child at a **Hauptschule, Realschule** or in a **Gymnasium**.

Sometimes schools have an excess of registrations. In this case, the school decides whether your child can attend this school from summer 2022. They follow a set of rules when making this decision. The school will send you a letter by 31 March 2022. The letter will inform you whether your child gets a place and what to do next.

Do you have any questions about the registration process? Tel. 02161/25-53711

For assistance regarding the choice of school:

- Your child's class teacher or
- School counseling unit of the School and Sports Department (Tel. 02161/25-53773)

For Assistance regarding travel costs to the secondary school:

- The new school or
- Staff of the School and Sports Department (Tel. 02161/25537-27, -29, -44)



La lettre "Procédure d'inscription dans les écoles secondaires" contient les informations importantes suivantes :

Votre enfant doit changer d'école l'année prochaine. Il monte en 5e classe.
Inscrivez donc votre enfant dans une école secondaire.

Avec la présente lettre, vous recevez une liste: "Écoles secondaires dans la ville de Mönchengladbach".

Certaines écoles exigent que vous preniez rendez-vous au préalable. Les numéros de téléphone de ces écoles figurent également sur la liste.

Les rendez-vous sont possibles à des jours fixes. Les jours sont indiqués dans la lettre.

Veillez téléphoner à l'école et prendre rendez-vous.

D'autres écoles ne demandent pas de rendez-vous. Ces écoles figurent également sur la liste. La lettre indique les jours où vous pouvez inscrire votre enfant dans ces écoles.

Rendez-vous à l'école l'un de ces jours.

Apportez ces documents à l'inscription :

- le bulletin semestriel de la classe 4 avec la recommandation du type d'école
- la fiche d'inscription
- le Livret de généalogie familiale ou l'acte de naissance
- Pour l'inscription à l'école épiscopale Sainte-Marie, vous avez besoin du carnet de baptême de votre enfant.
- Pour les parents : le certificat de vaccination contre covid-19, le certificat de guérison ou le certificat d'un centre de dépistage de covid-19. L'enfant n'en a pas besoin pour son inscription.

Le formulaire d'inscription comporte 4 pages. Remettez les quatre pages à l'école. C'est prescrit par la loi

Vous souhaitez inscrire votre enfant dans une **Gesamtschule**? **Les dates d'inscription sont du 29.01 au 02.02.2022.** Gesamtschule vous enverra une lettre à partir du 09.02.2022. Cette lettre vous informera si votre enfant obtient une place dans ladite école.

Si votre enfant n'obtient pas de place dans une Gesamtschule, elle vous retournera la lettre d'inscription.

Du 19.02 au 23.02.2022, vous pouvez inscrire votre enfant dans une **Hauptschule** une **Realschule** ou dans un **Gymnasium**

Parfois, les écoles reçoivent trop de demandes d'inscription. L'école décide alors si votre enfant pourra fréquenter cette école à partir de l'été 2022. Pour ce faire, elle suit des règles bien définies. L'école vous enverra à cet effet une lettre jusqu'au 31 mars 2022. Cette lettre indique si votre enfant aura une place dans cette école et comment s'y prendre

Vous avez des questions sur la procédure d'inscription ? Tél. 02161/25-53711

Pour une assistance concernant le choix de l'école :

- le titulaire de classe de votre enfant ou
- Conseil d'orientation scolaire du département École et Sport (tél. 02161/25-53773)

Pour une assistance concernant les frais de transport vers l'école secondaire:

- La nouvelle école ou
- Les collaborateurs et collaboratrices du département École et Sport (tél. 02161/25537-27, -29, -44)



Το γράμμα διαδικασία εγγραφής για τα σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (*Anmeldeverfahren zu den weiterführenden Schulen*) περιέχει τις εξής σημαντικές πληροφορίες:

Το παιδί θα αλλάξει το επόμενο έτος το σχολείο. Θα μπει στην 5. τάξη.
Γράψετε το παιδί σας γι' αυτόν το λόγο σε ένα σχολείο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Με το γράμμα έχετε λάβει μια λίστα: σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης του Δήμου Μενχενγκλάντμπαχ (*Weiterführende Schulen in der Stadt Mönchengladbach*).

Σε κάμποσα σχολεία πρέπει να κλείσετε πριν ραντεβού. Οι αριθμοί τηλεφώνου των σχολείων βρίσκονται και αυτοί στη λίστα. Τα ραντεβού μπορείτε να τα κλείσετε συγκεκριμένες μέρες. Τις μέρες αυτές θα τις βρείτε στο γράμμα.

Παρακαλώ πάρετε τηλέφωνο στο σχολείο και κλείσετε ένα ραντεβού.

Σε άλλα σχολεία δεν χρειάζοσαστε ραντεβού. Και αυτά τα σχολεία θα τα βρείτε στη λίστα. Το γράμμα λέει ποιές μέρες μπορείτε να γράψετε το παιδί σας σε ένα από αυτά τα σχολεία.

Πηγαίνετε μία από αυτές τις μέρες στο σχολείο για την εγγραφή.

Φέρετε για την εγγραφή τα εξής έγγραφα:

- τον έλεγχο εξαμήνου της 4. τάξης με τη σύσταση τού τύπου σχολείου (*Schulformempfehlung*)
- το έντυπο εγγραφής (*Anmeldeschein*)
- το οικογενειακό βιβλίο αρχείων ή το πιστοποιητικό γέννησης (*Familienstammbuch / Geburtsurkunde*)
- για την εγγραφή στο σχολείο *Bischöfliche Marienschule* χρειάζοσαστε την πιστοποίηση βάφτισης του παιδιού σας
- για τους γονείς: το πιστοποιητικό εμβολίου, το πιστοποιητικό ανάρρωσης ή τη βεβαίωση από κέντρο τεστ κορωνοϊού. Το παιδί σας δεν το χρειάζεται αυτό για την εγγραφή τού.

Το έντυπο εγγραφής (*Anmeldeschein*) έχει 4 σελίδες. Δώσετε και τις 4 σελίδες στο σχολείο που θα γίνει η εγγραφή. Αυτό είναι προβλεπόμενο από το νόμο.

Θέλετε να γράψετε το παιδί σας σε ένα **Gesamtschule**; τα ραντεβού εγγραφής είναι από τις **29.01. έως 02.02.2022**. Το *Gesamtschule* θα σας στείλει από τις 09.02.2022 και μετά ένα γράμμα. Το γράμμα σας πληροφορεί αν το παιδί θα έχει μία θέση στο *Gesamtschule*.

Αν το παιδί σας δεν βρεί θέση στο *Gesamtschule* θα σας επιστρέψει το σχολείο το έντυπο εγγραφής.

Από τις **19.02. έως 23.02.2022** μπορείτε να γράψετε το παιδί σας σε ένα **Hauptschule, Realschule ή Gymnasium**.

Μερικές φορές στα σχολία γίνονται πάρα πολλές εγγραφές. Τότε αποφασίζει το σχολείο αν το παιδί σας θα πηγαίνει σ' αυτό το σχολείο από το καλοκαίρι τού 2022 και μετά. Σ' αυτήν την περίπτωση τηρεί καθιερωμένους κανόνες. Το σχολείο θα σας στείλει έως τις **31.03.2022** ένα γράμμα. Το γράμμα αυτό σας λέει αν το παιδί σας θα έχει μία θέση και πως θα είναι η συνέχεια. Έχετε ερωτήσεις για τη διαδικασία της εγγραφής; Τηλ.: 02161/25-53711

Έδω θα βρείτε βοήθεια για την επιλογή σχολείου:

- δάσκαλος / δασκάλα τού παιδιού σας ή
- συμβουλή σχολικής σταδιοδρομίας τού Τμήματος Σχολείου και Αθλητισμού (Τηλ.: 02161/25-53773)

Έδω θα βρείτε βοήθεια για τα έξοδα μεταφοράς προς το σχολείο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης:

- το νέο σχολείο ή
- ένας / μια υπάλληλος τού Τμήματος Σχολείου και Αθλητισμού (Τηλ.: 02161/25537 27 29 44)



La lettera „procedura di registrazione per le scuole secondarie“ contiene le seguenti informazioni importanti:

Suo figlio / sua figlia cambierà la scuola l'anno prossimo. Poi passerà alla quinta elementare. Iscriva suo figlio / sua figlia ad una scuola secondaria.

Con la lettera ha ricevuto un elenco: "Scuole secondarie nella città di Mönchengladbach".

Con alcune scuole è necessario fissare un appuntamento in anticipo. I numeri di telefono di queste scuole sono anche sulla lista. Questi appuntamenti sono possibili nei giorni specificati. I giorni sono menzionati nella lettera. **Chiami la scuola e fissi un appuntamento.**

Altre scuole non richiedono un appuntamento. Anche queste scuole sono sulla lista. La lettera indica i giorni in cui potete iscrivere vostro figlio in queste scuole. **Vada a scuola in uno di questi giorni.**

Si prega di portare questi documenti per la registrazione:

- la relazione semestriale della classe 4 con la raccomandazione del tipo di scuola
- il modulo di registrazione e
- il registro genealogico o il certificato di nascita
- Per l'iscrizione alla Bischöfliche Marienschule serve il certificato di battesimo di suo figlio / sua figlia
- Per i genitori: il certificato di vaccinazione, il certificato di guarigione o un tampone negativo. Il bambino non ne ha bisogno per la sua registrazione.

Il modulo di registrazione è composto di 4 pagine. Consegna tutte 4 pagine nella scuola. Questo è richiesto dalla legge.

Vuole iscrivere suo figlio / sua figlia ad una **Gesamtschule**? **Le date di iscrizione sono dal 29.01. al 02.02.2022.** La Gesamtschule vi invierà una lettera dal 09.02.2022. La lettera vi informerà se vostro figlio otterrà un posto alla Gesamtschule.

Se suo figlio / sua figlia non ottiene un posto alla Gesamtschule, la scuola vi rimanderà il modulo d'iscrizione.

Dal **19.02. al 23.02.2022** può iscrivere suo figlio / sua figlia ad una **Hauptschule, Realschule o Gymnasium**.

A volte le scuole hanno troppe domande. Poi la scuola decide se suo figlio / sua figlia può frequentare questa scuola dall'estate 2022. Nel farlo, si attiene a regole fisse. La scuola le invierà una lettera entro il 31.03.2022. La lettera indicherà se suo figlio / sua figlia otterrà un posto e cosa succederà dopo.

Ha domande sul processo di registrazione? Tel. 02161/25-53711

Qui trova aiuto per la scelta delle scuole:

- l'insegnante di classe di suo figlio / sua figlia o
- La consulenza sulla carriera scolastica del dipartimento scuola e sport (Tel. 02161/25-53773)

Qui trova aiuto per le spese di trasporto riguardando le scuole secondarie:

- la scuola nuova o
- Gli impiegati / le impiegate del dipartimento scuola e sport (Tel. 02161/25537-27, -29, -44)



Писмото „Постапка за упис во средните училишта“ ги содржи следните важни информации:

Во наредната година Вашето дете ќе го смени училиштето. Потоа тоа ќе оди во 5. одделение.
Затоа треба да го запишете Вашето дете во средно училиште.

Заедно со писмото сте добиле список со: „Средни училишта во градот Менхенгладбах“.

Со некои училишта треба претходно да закажете термин. Телефонските броеви на овие училишта исто така се наведени во списокот.
Термините се можни во одредени денови. Деновите се наведени во писмото.
Ве молиме да се јавите во училиштето и да договорите термин.

За други училишта не е потребно закажување на термин. Овие училишта исто се прикажани во списокот.
Во писмото е наведено, во кои денови можете да го запишете Вашето дете во овие училишта.
Отидете во училиштето еден од наведените денови.

За уписот треба да ги носите со себе следните документи:

- Свидетелството за полугодие за 4-то одделение со препорака за тип на училиште
- образец за упис
- семејниот регистар или извод на родени
- За упис во Епископското Маријинско училиште е неопходно Свидетелство за крштевање на Вашето дете.
- за родителите: сертификат за примена вакцина, сертификат за оздравен или доказ за направен тест. За детето не е неопходно вакво нешто.

Образецот за упис има 4 страни. Сите 4 страни треба да ги дадете во училиштето. Така е пропишано со закон.

Вие сакате да го запишете Вашето дете во **општо образовно училиште**? **Термините за упис се од 29.01. до 02.02.2022.** Општо образовното училиште ќе Ви испрати писмо после 09.02.2022. Писмото ќе Ве информира, дали Вашето дете ќе добие место во општо образовното училиште.

Ако Вашето дете не добие место во општо образовното училиште, училиштето ќе Ви го испрати назад образецот за упис.

Од **19.02. до 23.02.2022** можете да го запишете Вашето дете во **нижо средно училиште, средно реално училиште или во гимназија.**

Понекогаш училиштата имаат премногу поднесени барања за упис. Во тој случај училиштето одлучува, дали Вашето дете ќе може да иде во ова училиште од летото на 2022 година. Тие се придржуваат кон пропишаните правила. Училиштето ќе Ви испрати писмо до 31.03.2022. Во писмото е запишано, дали Вашето дете ќе добие место во училиштето и како да се постапи понатаму.

Дали имате прашања во врска со уписот? тел. 02161/25-53711

Овде ќе Ви помогнат во изборот на училиште :

- Класниот/ната на Вашето дете или
- Училишно советување од одделот „Училиште и спорт“. (тел. 02161/25-53773)

Овде ќе Ви помогнат во врска со трошоците за патување кон средното училиште:

- новото училиште или
- соработници од одделот „Училиште и спорт“ (тел. 02161/25537-27, -29, -44)



List „Procedura zameldowania do szkół ponadpodstawowych” zawiera następujące, ważne informacje:

Wasze dziecko zmienia w następnym roku szkołę. Przejdzie do 5-tej klasy.
Dlatego zameldujcie swoje dziecko do szkoły ponadpodstawowej.

Z tym listem otrzymaliście Państwo listę: „Szkoły ponadpodstawowe w Mönchengladbach”.

Z niektórymi szkołami musicie Państwo wcześniej umówić termin. Telefony do szkół znajdują się na liście.

Terminy są wyznaczone na konkretne dni. Te dni znajdują Państwo w liście.

Proszę zadzwonić do szkoły i umówić termin.

Inne szkoły nie wymagają umawiania się na termin. Również te szkoły są na liście.

W liście znajdują Państwo informację w jakie dni odbywają się tam zameldowania.

Proszę po prostu w jednym z tych dni pójść do szkoły i zameldować swoje dziecko.

Do zameldowania proszę przynieść ze sobą następujące dokumenty:

- świadectwo dziecka z 1-go półrocza kl. 4, oraz zalecenie szkoły co do rodzaju szkoły ponadpodstawowej,
- formularz zameldowania,
- „Familienstammbuch” albo świadectwo urodzenia dziecka,
- przy zameldowaniu do Bischöflichen Marienschule potrzebny jest też dokument chrztu dziecka.
- rodzice potrzebują również: poświadczenie o szczepieniach lub o tym, że są ozdrowieńcami albo poświadczenie aktualnego testu z wiarygodnej placówki. Dzieci nie potrzebują przy zameldowaniu żadnej z tych rzeczy.

Formularz do zameldowania ma 4 strony. Proszę przy meldunku oddać wszystkie cztery.
Jest to prawnie wymagane.

Chcą Państwo zameldować swoje dziecko do **Gesamtschule**? **Terminy do zameldowania są w nich od 29.01 do 02.02.2022.** Te szkoły wysłały po 09.02.2022 do Państwa list.
Informuje on o tym czy Państwa dziecko otrzymało miejsce w Gesamtschule.

Jeśli nie zostanie tam przyjęte, otrzymacie formularz zameldowania z powrotem.

W dniach **19.02 do 23.02.2022** możecie Państwo meldować swoje dziecko do:
Hauptschule, Realschule lub Gymnasium.

Czasami szkoły mają za dużo zameldowań. Wtedy to szkoła decyduje czy przyjmie Państwa dziecko od lata 2022. Przy podejmowaniu tej decyzji szkoła trzyma się ściśle określonych reguł. Do 31.03.2022 otrzymacie Państwo list od szkoły z informacją czy dziecko zostało przyjęte i jak należy postępować dalej.

Macie Państwo pytania w sprawie procedury zameldowań? Tel. 02161/25-53711

Pomocy przy wyborze szkoły udzieli Państwu :

- wychowawca klasowy Waszego dziecka,
- doradca szkolny: Schullaufbahnberatung des Fachbereichs Schule und Sport (Tel. 02161/25-53773)

Pomocy w sprawie kosztów za dojazd dzieci do szkoły ponadpodstawowej udzieli:

- nowa szkoła,
- pracownik z działu- Fachbereich Schule und sport (Tel. 02161-25537-27,-29,-44)



Scrisoarea "Procedura de înscriere la licee" conține următoarele informații importante:

Copilul dumneavoastră va schimba școala anul viitor. Adică va merge în clasa 5.
Înscrieți-vă copilul la o școală secundară.

Împreună cu scrisoarea ați primit o listă: "Școlile secundare din orașul Mönchengladbach".

La unele școli trebuie să vă faceți o programare în avans. Numerele de telefon ale acestor școli le aflați de asemenea, pe listă

Aceste programări sunt posibile în anumite zile. Zilele sunt menționate în scrisoare.

Vă rugăm să sunați la școală și să vă programați

La alte școli nu aveți nevoie de programare. Aceste școli le aflați, de asemenea, pe listă.
În scrisoare se precizează în ce zile vă puteți înscrie copilul la aceste școli.

Mergeți la școală într-una din aceste zile.

Vă rugăm să aduceți aceste documente la programare:

- Situația semestrială din clasa 4 cu recomandarea de școală:
- Formularul de înregistrare și
- Registrul familiei sau certificatul de naștere
- Certificatul de botez al copilului dumneavoastră pentru înregistrare la Școala Episcopală Marienschule
- Pentru părinți: certificatul de vaccinare, certificatul de recuperare sau testul negativ de la un centru de testare. Copilul nu are nevoie de acest lucru pentru a fi înregistrat.

Formularul de înscriere are 4 pagini. Predați toate cele 4 pagini școlii. Puteți să vă înscrieți copilul numai la o singură școală. Acest lucru este stabilit prin lege.

Doriți să vă înscrieți copilul la o **Gesamtschule**? **Datele de înscriere sunt între 29.01. și 02.02.2022.** Gesamtschule vă va trimite o scrisoare începând cu 09.02.2022. Scrisoarea vă va informa dacă copilul dumneavoastră va primi un loc la Gesamtschule.

În cazul în care copilul dumneavoastră v-ar fi acceptat la Gesamtschule, școala vă va trimite formularul de înscriere înapoi.

În perioada **19.02. - 23.02.2022** vă puteți înscrie copilul la o **Hauptschule, Realschule sau Gymnasium**.

Câteodată școlile au prea multe înscrieri. În acest caz școala va decide dacă copilul dumneavoastră poate merge la această școală din vara anului 2022. Procedând astfel, școala va respecta regulile stabilite: Școala vă va trimite o scrisoare până la data de 31.03.2022. În scrisoare se va preciza dacă copilul dumneavoastră va primi un loc și ce se va întâmpla în continuare.

Aveți întrebări legate de procesul de înregistrare? Tel. 02161/25-53711

Aici găsiți ajutor pentru alegerea unei școli:

- Dirigintele / Diriginta copilului dumneavoastră sau
- Sfaturi pentru cariera școlară de la departamentul școală și sport (Tel. 02161/25-53773)

Aici găsiți ajutor în privința costurilor de transport pentru școlile secundare:

- În cadrul școlii noi sau
- Angajații / Angajatele de la departamentul școală și sport (Tel. 02161/25537-27, -29, -44)



Письмо «Порядок регистрации в общеобразовательных школах» содержит следующую важную информацию:

В следующем году Ваш ребенок сменит школу. □н/она переходит в 5-й класс. Поэтому Вам нужно зарегистрировать своего ребенка в средней школе.

В письме Вы получили список: «Средние школы в городе Менхенгладбах».

В некоторых школах нужно записываться на прием заранее. Номера телефонов этих школ также есть в списке.

Встречи возможны в указанные дни. Дни прописаны в письме.

Пожалуйста, позвоните в школу и договоритесь о встрече.

В других школах запись не требуется. Эти школы тоже есть в списке.

В письме указано, в какие дни Вы можете записать своего ребенка в эти школы.

Сходите на днях в школу.

Принесите эти документы с собой для регистрации:

- отчет отметок полугодия 4 класса, с рекомендацией по типу школы
- регистрационный талон
- Извлечение семейного регистра или свидетельство о рождении
- Чтобы зарегистрироваться в епископальной школе Мариеншуле, Вам понадобится и свидетельство о крещении вашего ребенка.
- Для родителей: справка о вакцинации, справка о выздоровлении или справка из тест-центра. Ребенку это не нужно для регистрации.

Регистрационная форма состоит из 4 страниц. Сдать все 4 страницы в школе. Этого требует закон.

Хотели бы Вы записать своего ребенка в **общеобразовательную школу? Даты регистрации - с 29.01. до 02.02.2022.** Общеобразовательная школа пришлет Вам письмо от 09.02.2022 года. В письме сообщается, получит ли Ваш ребенок место в общеобразовательной школе.

Если Ваш ребенок не может поступить в общеобразовательную школу, школа вернет Вам регистрационный бланк.

С 19.02. до 23.02.2022 Вы можете зарегистрировать своего ребенка в **Основной школе, Реальной школе или Гимназию.**

Иногда в школах слишком много регистраций. В таком случае школа решит, сможет ли Ваш ребенок посещать эту школу с лета 2022 года. При этом она придерживается установленных правил. Школа пришлет Вам письмо до 31.03.2022 года. В письме Вы узнаете, получит ли Ваш ребенок место и что будет дальше.

У Вас есть вопросы по процессу регистрации? Тел. 02161 / 25-53711

Здесь Вы можете найти помощь в выборе школы:

- Классный руководитель Вашего ребенка или
- Консультации по вопросам школьной карьеры от Отдела школы и спорта (тел. 02161 / 25-53773)

Информацию о расходах на проезд в среднюю школу можно найти здесь:

- В новой школе или
- У сотрудников Отдела школы и спорта (тел. 02161 / 25537-27, -29, -44)



La Carta « Proceso de Matriculación para la Escuela de Secundaria contiene la siguiente Información »:

Su Hijo cambiará el Año que viene de Escuela. Ira entonces a 5.Curso.
Por lo tanto, Matricule a su Hijo a una Escuela de Secundaria (Instituto).

Junto a la Carta recibió una Lista « Escuelas de Secundaria en la Ciudad de Mönchengladbach ».

En algunas Escuelas habrá antes que cojer Cita. Los Números de Teléfono los encontrará en la Lista.

Las Citas son posibles en Dias fijos. Los Dias constan en la Carta.

Llame antes a la Escuela y coja Cita por Teléfono.

Algunas Escuelas no exigen Cita. Estas Escuelas tambien constan en la Lista.

En la Carta consta, en que Dias puede Usted matricular a su Hijo en estas Escuelas.

Acuda uno de esos Dias a la Escuela.

Traiga esta Documentación para la Matriculación:

- El Informe Semestral del 4.Curso junto a la Recomendación del Tipo de Escuela.
- El Resguardo de Matriculación.
- Libro de Familia o Acta de Nacimiento.
- Para la Matriculación en la "Bischöflichen Marienschule" necesita Usted el Certificado de Bautismo de su Hijo.
- Para los Padres: El Certificado de Vacunacion, el Certificado de Recuperación o la prueba de un TEST hecho en un Centro de Tests. Su Hijo no necesitará esto para su Matriculación.

El Resguardo de Matriculación contiene 4 Páginas. Entregue las 4 Páginas en la Escuela. Es Requerido por la Ley.

Usted quiere Matricular a su Hijo en Gesamtschule? Las Fechas de Matriculación son del **29.01 hasta el 02.02.2022**. Gesamtschule le enviará a partir del 09.02.2022 una Carta. La Carta le informará, si su Hijo ha sido cojido o no en Gesamtschule.

En caso de que su Hijo no haya sido cojido en Gesamtschule, le enviará la Escuela los Resguardos de Matriculación de vuelta.

Del **19.02. hasta el 23.02.2022** puede Usted matricular a su Hijo en **Hauptschule, Realschule o Gymnasium**.

A veces las Escuelas reciben demasiadas Matriculaciones. La Escuela decidirá entonces si su Hijo podrá visitar esta Escuela a partir del Verano 2022. Al hacerlo se aferra a las Reglas establecidas. La Escuela le enviará hasta el 31.03.2022 una Carta. En la Carta pondrá, si su Hijo recibirá o no una Plaza y como continuará.

Usted tiene Preguntas sobre el Proceso de Matriculación? Tel.021612553711

Aqui encontrará Ayuda para la Elección de Escuela:

- La Profesora de su Hijo o
- Consejería de carrera Escolar del Departamento de Escuela y Deporte (Tel.021612553711)

Aqui encontrará Ayuda para los gastos del Transporte Público para la Escuela de Secundaria:

- La nueva Escuela o
- Empleados del Departamento de Escuela y Deporte (Tel. 02161/25537-27, -29, -44)

☐ rtaokullar için kayıt prosedürü" mektubu aşağıdaki önemli bilgileri içerir:



Çocuğunuz gelecek yıl okul değiştirecek. Daha sonra 5. sınıfa geçicek.
Bu nedenle, çocuğunuzu bir ortaokula kaydettirin.

Mektupla birlikte bir liste aldınız: "Mönchengladbach şehrinde ortaokullar".

Bazı okullarda önceden randevu almanız gerekir. Bu okulların telefon numaraları da listede yer almaktadır.

Belirtilen günlerde randevu alınabilir. Günler mektupta yazılıdır.

Lütfen okulu arayıp randevu alınız.

Diğer okullar için randevu gerekli değildir. Bu okullar da listede yazılıdır.

Mektupta çocuğunuzu bu okullara hangi günlerde kayıt edebileceğiniz belirtilmektedir.

Bu günlerden birinde okula gidiniz.

Bu belgeleri kayıt için getiriniz:

- ☐ kul türü tavsiyesiyle birlikte 4. sınıftan ilk dönem karnesi
- Aile kaydı veya doğum belgesi
- Piskoposluk Marian ☐ kulu'na (Bischöfliche Marienschule) kaydolmak için çocuğunuzun vaftiz sertifikasına ihtiyacınız var.
- Ebeveynler için: aşı sertifikası, iyileşme sertifikası veya bir test merkezinin kanıtı. Çocuğunuzun kayıt olması için buna ihtiyacı yoktur.

Kayıt formu 4 sayfadan oluşmaktadır. ☐ kuldaki 4 sayfayı da teslim edin. Bu yasa gereğidir.

Çocuğunuzu **kapsamlı bir okula (Gesamtschule)** kaydettirmek ister misiniz? **Kayıt tarihleri 29 Ocak'tan itibaren 02/02/2022 tarihine kadardır.** Kapsamlı okul size 9 Şubat 2022'den itibaren bir mektup gönderecektir. Mektup, çocuğunuzun kapsamlı okulda yer alıp almayacağı konusunda sizi bilgilendirir.

Çocuğunuz kapsamlı okulda yer alamazsa, okul kayıt belgesini size geri göndericektir.

19 Şubat'tan itibaren 23.02.2022 tarihine kadar çocuğunuzu **Hauptschule, Realschule veya Gymnasium'a** kaydedebilirsiniz.

Bazen okulların çok fazla kaydı vardır. Daha sonra okul, çocuğunuzun bu okula 2022 yazından itibaren devam edip edemeyeceğine karar verecektir. Bunu yaparken de yerleşik kurallara uyar. ☐ kul size 31 Mart 2022'ye kadar bir mektup gönderecektir. Mektup size çocuğunuzun bir yer edinip yerleşemeyeceğini ve bundan sonra ne olacağını söyleyecektir.

Kayıt süreciyle ilgili herhangi bir sorunuz var mı? 02161 / 25-53711

☐ kul seçiminde yardıma buradan ulaşabilirsiniz:

- Çocuğunuzun sınıf öğretmeni veya
- ☐ kul ve Spor Departmanından okul kariyer tavsiyesi (Tel. 02161 / 25-53773)

☐ rtaokula ulaşım masrafları konusunda yardıma buradan ulaşabilirsiniz:

- Yeni okul veya
- ☐ kul ve Spor Daire Başkanlığı çalışanları (Tel. 02161 / 25537-27, -29, -44)